

2 Editorial

- 4 *T. Fengler*: Medizinprodukte-Aufbereitung – Was ist möglich, was ist nötig?
- 12 *M. Pietsch*: Geklärtes und Ungeklärtes bei der Aufbereitung in der Endoskopie
- 14 *M. Wieder*: Dosier- und Steuertechnik bei der Validierung von maschinellen Reinigungs- und Desinfektionsprozessen
- 16 *H. Pahlke*: Was erwartet mich in einer Sterilgut-Einheit?
- 18 *L. Jatzwauk*: Wie viel Blut beeinflusst Sterilisationsverfahren?
- 20 *S. Trispel*: Die neue EN 14180: Bedeutung für Verwendung und Validierung des NTDF-Sterilisationsverfahrens
- 21 *W. Michels*: Interaktion von Chemie und Mechanik in Reinigungs-/Desinfektionsgeräten
- 25 *K. Roth*: Validiertes Aufbereitungsverfahren für Augeninstrumente
- 26 *A. Bosch, I. Kruse*: Chargenkontrolle und Validierung von RDG's mit Datenloggern gemäß prEN ISO 15883-1
- 29 *L. Giovannettoni*: KENUS®-System zur Rückverfolgung von Medizinprodukten
- 32 *H.-W. Röhlig*: Wo liegt derzeit die größte Gefahr in Bezug auf die Befolgung des Medizinprodukte-Rechts?
- 36 *R. Reichl*: Endreinigung von Medizinprodukten nach der Fertigung
- 37 **Liste der Autoren**

ENGLISH

- 3 **Editorial**
- 4 *T. Fengler*: Medical Device Processing – What is Needed, What is Possible?
- 12 *M. Pietsch*: Clarified and Unclarified Aspects of Endoscope Processing
- 14 *M. Wieder*: Dosage and Control Mechanisms in Validation of Automated Cleaning and Disinfection Processes
- 16 *H. Pahlke*: What Awaits Me in a Sterilisation Unit
- 18 *L. Jatzwauk*: How Much Blood Influences the Sterilisation Process?
- 20 *S. Trispel*: The New EN 14180: Implications for Use and Validation of LTSF Sterilisation Process
- 21 *W. Michels*: Interaction Between Chemical and Mechanical Factors in Washer-Disinfectors
- 25 *K. Roth*: Validated Processing Methods for Ophthalmologie Instruments
- 26 *A. Bosch, I. Kruse*: Batch Control and Validation of Cleaning and Disinfection Processes as per prEN ISO 15883-1
- 29 *L. Giovannettoni*: KENUS® System for Tracking Medical Devices
- 32 *H.-W. Röhlig*: What is Presently the Greatest Danger in Respect of Compliance with Medical Device Legislation?
- 36 *R. Reichl*: Final Cleaning after Fabrication
- 37 **List of Authors**